



# 大会

## 第五十一届会议

正式记录

第 **五十七** 次全体会议  
1996年11月12日,星期二,上午10时举行  
纽约

主席: 拉扎利·伊斯梅尔先生 ..... (马来西亚)  
嗣后: 马比兰干先生(副主席) ..... (菲律宾)  
嗣后: 费尔南德斯·艾斯蒂加利维亚先生(副主席) ..... (巴拉圭)

上午10时15分开会。

### 工作安排

主席(以英语发言): 我愿就关于和平纲领的非正式不限成员名额工作组作一项宣布。

各位成员将忆及,1996年9月16日大会第五十届会议第126次全体会议曾建议非正式不限成员名额工作组在第五十一届会议期间恢复其工作。在这方面,我愿通知各位成员,在磋商之后,我已任命佛得角常驻代表若泽·路易斯·巴尔博扎·莱昂·蒙泰罗先生阁下担任关于和平纲领的非正式不限成员名额工作组主席。我还已任命比利时常驻代表阿历克斯·勒安先生阁下担任工作组副主席。我愿感谢两位大使承担这些职责。

### 议程项目27

#### 必须终止美利坚合众国对古巴的经济、商业和金融封锁

秘书长的报告(A/51/355和Add.1)

决议草案(A/51/L.15)

主席(以英语发言): 我现在请古巴共和国国务委员会副主席兼部长会议秘书卡洛斯·拉赫·达维拉先生阁下发言,介绍决议草案A/51/L.15。

拉赫·达维拉先生(古巴)(以西班牙语发言): 我国代表团荣幸地提交大会审议题为“必须终止美利坚合众国对古巴的经济、商业和金融封锁”的决议草案,我将解释其原因。

今天将举行的表决得到数百万古巴人的关注。大会有机会不仅投票反对一项不公正的政策,而且确保任何国家,无论多么强大,都不得无视国际法。今天对古巴敲响的丧钟明天可能对另一个独立国家敲响。我们赞赏并十分感谢各位成员可能对我们的正义事业提供的支持。

大会先前四次以日益增加的成员多数通过的决议强调有必要终止美国对古巴的经济、商业和金融封锁。尽管如此,美国国会和行政当局最近决定颁布所谓“赫尔姆斯-伯顿法”,鉴于其域外、单方面和强制性性质,该法违反国际法和《联合国宪章》。

甚至古罗马也没有渴望统治世界的立法。

柯林顿总统本人说过:“没有人同意我国对古巴的政策”。这一点至少已得到承认。因此,美国不仅在资金方面是联合国的主要债务国,而且因为对国际社会的呼吁置若罔闻,所以也是一个不履行道德义务的主要国家。

美国和古巴的争端不是1959年1月开始的,早在十九世纪初马克思和恩格斯的思想出现以前,美国领导人就已经把古巴视为一个注定要落入其北方邻国手中的成熟果实。

在菲德尔·卡斯特罗出生28年前,美国部队就对我国进行了干预,从曾同西班牙统治斗争30了年的古巴军队手中夺走胜利。

早在联合国成立和冷战开始很久以前,历届美国政府通过驻哈瓦纳大使馆从事的公开和秘密活动就已经体制化,其可耻的丑态已持续50多年。

使该国流血——而且不但没有遭到封锁,反而得到美国无条件支持——独裁的政府所造成的匮乏、腐败和贫穷恰恰说明了古巴人民为何被迫革命。

从革命一开始就针对古巴的封锁和侵略政策早在古巴宣布社会主义以前就实行了。美国取消了古巴的食糖配额,开始对运往古巴的各类货物实行禁运并命令其在古巴的企业不得加工苏联原油。

来自美国的轻型飞机轰炸城市并烧毁甘蔗地。美国公然支持和鼓励恐怖主义集团,制定并执行暗杀革命领导计划,1961年1月又断绝了同古巴的外交关系,并支助和培训雇佣军,于同年4月在猪湾入侵我国领土。

当约翰·肯尼迪总统1962年2月3日对古巴实行封锁时,他只是使前三年出现的作法合法化。自那时以来,在两大集团对抗的全球背景下,我们两国间关系的历史一直以对抗为标志,有时还出现极为严重的对抗,例如在1962年10月导弹危机的日子里,世界曾濒临核灾害的边缘。

在所有这些岁月中,各种最荒谬的论点都被用作,掩盖针对我们英雄人民的战争的烟幕。实际上,封锁的根源在于美国自建国以来一直作为其特点的扩张主义欲望;在于我国革命进程的真正独立特点;在于我们为最底层人口谋福利所采取的明确措施;在于美国统治者令人厌恶地决意将其意愿强加在古巴头上,以及在于制定并非总是符合人民最佳利益的国内政策。

苏联垮台曾使许多人认为古巴的社会主义必将灭亡。本届美国政府加紧了封锁。该政府先是支持《托里塞里法案》然后又支持《赫尔姆—巴顿法案》。普遍的看法是,虽然以前封锁失败了,但它真正行得通的时候到了。

苏联和社会主义阵营的消失当然是一个沉重打击。古巴一下子就面临其进口下跌75%,其主要出口市场几乎完全丧失。但是,我们在没有任何外部资金来源的情况下并在变本加厉的封锁中,开始为自己在世界经济中占据一席之地。

我们受到了非常严重的物质限制。我们经历了粮食、医药、电力、上班交通、上学穿的鞋和清洗或洗澡用的肥皂短缺。古巴家庭的生活在这一特殊时期的岁月中十分艰苦。历史上很少有国家曾经历这样的考验。仅仅是由于革命的公正性、我国人民坚韧不拔的能力、菲德尔的领导以及具有广泛基础的长期同人民协商和达成共识的政策,那些宿命论者的预言才都证明是错误的,我们才能够取得这样的进展。

毫无疑问,前面的道路仍然困难,非常困难,但任何有常识的人现在都不会怀疑革命是否会垮台。1996年,古巴经济增长率大约为7%,仅仅提及这一点就足够了。虽然我们进行了抵抗并开始复兴,但人们很容易想象,如果不是因为封锁造成的各种障碍,我们本来会获得巨大的机会,我国人民也可能免受许多痛苦。

“禁运”一词是一种委婉的言语。古巴在封锁中无法进入美国这个世界上最大和最重要的市场、无法借助于国际金融机构,也无法获得发达国家的现有资金来源。我们被迫使用短期商业贷款,不仅把它作为流动资金而且也用于投资与发展,这些贷款的利率大大高于国际市场现行利率。我们不能直接以美元交易,古巴实体也不许使用美元帐户,这造成了额外费用。

就机会、价格和利益而言,我们作为一个被封锁和被包围国家的地位使我们不得不以最不利的条件进行贸易。古巴不能在美国境内或从其所属公司购买任何药品,即使在药品可以拯救生命时也无法这样做。第三国不能在美国市场出售任何含有古巴零件的产品,我们也无法在世界各地购买其成份总价值的30%来自美国的产品。我们几乎无法参加大多数产糖国享有的各项优惠价格协定。我们必须以低于国际市场的价格出售蔗糖,因为我们无法在纽约证券交易所从事交易。

由于市场的距离更远,以及因为一艘抵达我国的船只必须在去美国之前等待六个月,运输费用大大增加。

我们得不到美国的技术—例如核技术—有时甚至不得其他发达国家的技术。

对古巴进行着经济间谍活动,以妨碍我们的贸易活动,并阻止我们重新安排偿还外债日期。每天针对古巴播放的无线电广播多达200多小时,以抵毁其政府和当局,并煽动不服从情绪和恐怖主义。

美国飞机使用我们的航道,而我们的飞机却不能使用美国的国际空中航道,这使它们不得不绕远路,从而增加了运营成本。

美国大使和其他官员向个人、机构和各国政府施加压力,并要求他们不在古巴投资或与古巴进行贸易。这种迫害已成为美国在世界各地的大使馆的外交日程上的一个优先事项。

由于这种封锁,古巴人民被禁止与美国的古巴社区建立正常关系,尽管我们已为此采取了并将继续采取所有步骤。

我们两国之间的直接飞行遭到禁止,我们被剥夺了数以十万计的美国游客,他们由于我国的条件和距离本来是会到我国旅行的。

计划和进行针对古巴的恐怖主义行动的武装集团在美国受到训练。盗贼和杀人犯—例如在空中炸毁一架载有73名旅客的古巴航空公司飞机的巴巴多斯破坏行动的罪犯—自由地在佛罗里达的街上行走。

在这个问题上我还可以讲很多,但在这个讲台上的有限时间里,我不可能描述美国对古巴的侵略的全部范围。

这项罪恶政策至今已持续了三分之一个世纪以上,它给我们造成了超过600亿美元的破坏,这比我国的外债高五倍。这种封锁从来就是没有理智的,而今天它甚至连借口也没有了。

如果封锁最初是在与苏联和其他社会主义国家进行对抗的条件下,在《对敌贸易法令》的效力下,根据肯尼迪总统所发布的总统法令实行的,那么今天还有什么理由继续实行这项政策呢?敌人现在在哪里?苏维埃社会主义共和国联盟在哪里?社会主义集团在哪里?

如果冷战已经结束了五年,如何解释针对我国的公开战争状态继续存在?如果五角大楼自己也同意古巴不对美国国家安全构成威胁,那么这种经常的和顽固的好战态度还有什么道理?今天使用的借口是什么?

因为美国公司没有因革命胜利时的国有化得到赔偿而责备古巴是没有根据的。这一点的证明是,受到影响的所有其他方面都已经或正在得到赔偿,法国、瑞士、加拿大、联合王国和其他国家可以证明这一点。

同样众所周知的是,在第二次世界大战结束时,美国与几个当时的社会主义国家缔结了赔偿协议;然而,它拒绝了,并继续拒绝与古巴达成协议。

规定古巴裔美国人有权在美国法庭中对据称在三十多年前被国有化的财产提出赔偿要求是嘲弄国际法、美国最高法院—它在1964年裁决,那些国有化行动是合法的—以及所有公民在法律面前一律平等的宪法原则。

例如,难道俄国裔的美国公民也对他们在布尔什维克革命后被没收的财产拥有同样的权利吗?

指控古巴侵犯人权是一种空前的冒犯,对此我们在这里自豪地予以谴责。百分之百的古巴人口享有免费保健服务。我国的每193名居民就有1名医生,每142名居民就有1名护士。23 000多名古巴医生在世界各地的45个国家中服务过。

我们的婴儿死亡率是活产婴儿的千分之八。如果拉丁美洲有古巴目前的婴儿死亡率,每年就会有50万名儿童得救。这些儿童现在没有享受到任何人权,而在出生后几个月即死亡。古巴不是一个富国,而是一个封锁下的穷国。

在古巴,各级教育都是免费的。文盲是不存在的,六年级之前的教育是普及的,50%的古巴劳动力至少有中学教育水平。我们的每42名居民就有1名教师,没有一个人失业。

今天,世界上有2亿儿童露宿街头;其中没有一个是古巴人。一亿名13岁以下的儿童被迫工作以求生存;其中没有一个是古巴人。一亿多名儿童被迫卖淫,数以万计的儿童成为人的器官交易的受害者;其中没有一个是古巴人。世界上每天有25 000名儿童死于麻疹、疟疾、白喉、肺炎和营养不良;同样,其中没有一个是古巴人。

在不到24小时的时间里,世界粮食问题首脑会议将在罗马召开。在今天与明天之间,世界上将有35 000多人饿死。不对一个主权小国实行封锁。应对饥饿、自私、无知和对世界上各种问题的漠不关心态度实行封锁。

在古巴革命的36年多的时期内,在古巴没有一个人失踪,没有一个人遭受拷打,也没有一个遭到政治刺杀。杀人小队在古巴闻所未闻。人们对种族歧视几乎已经忘记。

在古巴不存在毒品贩运、有组织的犯罪,或恐怖主义。古巴的当权者不盗窃国家的金钱。没有人不经审判而被判刑,所有公民的合法权利得到平等保障。

我们有一份干净的人权记录,而且这是绝对事实。

美国还指责我们搞一党政治制度,不民主。如果比较一下世界上真正实行民主的方式,我们在这里有许多话可说。但是我们并不自称是真理的唯一拥有者,更不想批评任何人。我们只是捍卫我们选择自己道路的权利。世界是非常复杂和困难的。将一个单一的模式象约束衣一样强加于所有国家,不管情况如何,不顾它们的经济和社会发展、历史和文化,是荒唐和不适当的。一党制不可能是实行封锁的原因,因为古巴并非唯一只有一个政党的国家。而且,世界上还有君主当政的国家,它们没有任何政党或者宪法,但是它们并没有被封锁,也不应该被封锁,恰恰相反,它们是美国的紧密盟国。

我们还遭受指责,因为我们宣判了由一个攻击我国的外国支助和组织的反革命小集团成员,但只是因为他们违反了我国的法律。确实我们承认我们这样做了,而且只能这样,因为我国人民准备不惜一切代价捍卫自己的独立和成就。谁也不能强迫一个国家在包围下生活,又要求它象世界上最幸福、最和平的国家那样治理国家事务。

有人告诉我们,我们应该改变自己,以解决这场冲突。但是“封锁”和“改变”这两个词是对立的,相互矛盾的。在整个古巴历史中,古巴已经充分证明,古巴太自尊,以致在完全应该由古巴人民自己负责的事务上决不会受压力的影响。我们不反对改变,但是反对禁运,禁运阻碍我们提出我们愿意作出的一切改变,以改进我国社会主义社会。

古巴没有进攻性武器或核导弹。我们的武器是我们的榜样和我们的道德,这些从来没有,并且永远不能被封锁。古巴在美国的领土上没有军事基地,倒是美国违反我国的意愿在古巴领土上保持一个军事基地。古巴并没有封锁美国,是美国封锁古巴,对古巴发动一场经济和政治战争。

必须向侵略者,而不是受害者提出要求。完全没有理由封锁古巴。谁也没有权利实行禁运,当美国自己在人权方面远非楷模时,它没有道义权威要求其他国家尊重人权。美国是暴力和恐怖主义发生率最高的国家之一。发生在俄克拉何马城的悲惨事件不幸是美国社会的产物。美国成为毒品的主要消费市场,给美国本国社会和生产及供应毒品的欠发达国家造成了一个可怕和无法控制的问题。在美国,黑人婴儿死亡率是白人的两倍之高。

刚刚举行的总统大选花掉了8亿美元,为1992年的三倍,但是参加投票的人数却是过去72年选举历史中最低的。美国每天在军事上花费7亿美元,以保卫国家抵御谁都搞不清是谁的敌人。到1997年,这些开支将是所有的联合国基金和计划署技术援助预算总额的45倍。这样浪费是对世界上8亿多没有东西吃的人,10多亿不识字的成年人,以及15亿多得不到任何卫生服务的人的一种侮辱。

最凶恶的种族主义和排外主义,最疯狂的消费主义,日益增多的不平等现象,攻击社会安全,以及诽谤各种机构,这些是当今美国社会中的一些弊病。在美国管理自己都面临这么多困难的时候,它又怎么能想管理世界?国际社会能会钦佩一个国家的多民族组成,它的技术突破,它的创业精神,它的艺术、科学和体育进步,但是,世界绝不会因为一个国家的核武库、它的傲慢、它的治外立法和它的单方面制裁而接受一个国家为领袖。

古巴人民是禁运的主要受害者。我们古巴人不得不忍受禁运,因此对此非常清楚。但是,这种不正常的政策也影响到美国人民,侵犯了他们的人权。美国公民不能理解,为什么禁止他们去古巴,为什么他们如果行使这一宪法权利,就可能依法被罚多达25万美元?为什么他们的同胞因为试图捐赠计算机给古巴的卫生保健系统而遭毒打?

1995年和1996年,就在《赫尔姆斯—伯顿法案》辩论和通过期间,有400多个新牌子的美国产品在古巴注册,300多个美国企业家访问了古巴。许多美国公司现在正在建立同古巴的非直接联系,而且这样的公司数目将会继续增加,这是经济全球化的必然结果。美国公司不管在古巴有没有财产,总体而言更关心做生意,而不是非被用来作为推行一项日益扩大的敌对和对抗政策的借口。

美国非常关心移民问题。经济动机长期以来一直是古巴移民的根本原因。只要封锁继续存在,移民就会继续,尽管我们不愿意,尽管我们采取一切措施阻止不受控制向美国移民。在墨西哥边界正在树立的新围墙比已经推倒的柏林墙长几倍,但是不能在加勒比水域上造墙。

古巴人民和美国人民不是这种冻结在过去,现在早应该改变的政策拥护者,而是其受害者。不能想象,在美国一个同古巴移民社区中少数法西斯分子结盟的被人疏远的极右派别竟能强制规定将对古巴实行的政策,而这一政策竟然被执行,尽管它违反美国人民本身的利益和国际社会的利益。美国总统不应受其对手的政策牵制。

最近,这个国家有人谈到架起通向二十一世纪的桥梁。如果不能架起一座能使我们这个半球的和平跨越过去的、短得多的只有90英里长的桥梁,那怎么能架起一

座通向未来的桥梁?在禁止人们到古巴旅行的情况下怎么能设想在互联网中巡逻?

我们重申古巴愿意与美国讨论任何问题。我们不要任何先决条件,只要求绝对尊重我们不可剥夺的自由和主权权利。古巴革命极其充分地证明了古巴在履行国际义务方面讲求信用,做事负责。最清楚这一事实的莫过于美国。

古巴解决了被用来对付我国的劫机问题。对于所实行的国有化方案,古巴向过去得到政府支持的前业主提供了补偿。古巴始终遵守导致南部非洲和平的各项协议。古巴正严格履行它的移民协议。目前古巴在必要时与美国当局合作打击毒品贩运,尽管这方面没有任何协议。

美国已与越南重新建立了外交关系。两国之间的贸易逐年增加。令所有人满意的是,过去58 000名美国国民和340万越南人丧生的这段历史现在已被搁置一边。今天,对越南战争负有责任的一些人公开和私下都承认,越南战争是一个错误,他们“错了,错得很厉害。”

难道现任美国总统,或他的一位同僚需要再过二十年才在回忆录中写道继续对古巴的封锁是其政府的一个错误——一个“大错”?如果说纠正错误需要智慧,那么纠正一下如此不合理、残酷而且注定要失败的政策就是一项需要诚实和勇气的努力,尤其是在一个如此复杂,涉及如此多利益的国家里。改变一项政策不需要借口或装模作样,而是需要决心和勇气。

约翰·肯尼迪是猪湾入侵事件、实行封锁和十月导弹危机期间的美国总统。在他意外死亡的头几天,他在怀疑与我国的对抗政策,1963年11月22日,也就是他被暗杀的那一天,一位法国记者以他的名义与菲德尔·卡斯特罗讨论了这个问题。在达拉斯发生的可耻的悲惨暗杀事件使这项计划破产。

在卡特政府时期,在两国首都都设立了利益科,美国放松对美国公民到古巴旅行的一些限制,并达成了一些协议。我们清楚知道,世界上最强大国家的外交政策不是以理性或正义为指导的,至少在选举前是如此。在这些竞选

活动中所寻求的不是如何使国家更强大的高见,而是在选举中获胜的选票。我们知道现实就是如此,尽管我们出于基本的道义考虑唾弃这种现实。在我们举行会议的这个国家里,选举期间的紧张气氛已经结束。威廉·克林顿总统获得连任,又一届民主党政府开始了它的任期。我们认为,现在是美国对古巴采取新的政策的时候了。

古巴重申希望与世界上所有国家,包括美国保持正常关系。但是,如果面对这一整体政治现实,美国的政策继续为选举考虑或狭隘的国内政策利益所左右,我国继续受到威胁、封锁和骚扰;如果饥饿被继续作为一种手段来使一个唯一的过错就是希望生活在自由和独立之中,实施这个世界上可能实现的所有正义的国家屈服;如果要求制止这种滔天罪行的国际呼声继续被置若罔闻,那么历史将表明,一个民族的尊严比一个帝国的全部力量还强大。一个国家无论多么小,它的尊严是封锁不了的。

王学贤先生(中国):我们目前正在审议的议题,是一个关系到《联合国宪章》的宗旨和原则的问题。联大已经多次通过决议,重申尊重国家主权、不干涉内政等公认的国际关系准则,敦促有关国家履行《联合国宪章》规定的义务。但令人遗憾的是,美国对国际社会的正义呼声置若罔闻,对古巴实行了三十多年的封锁和制裁仍在继续并不断强化。这不仅对于古巴的经济社会发展带来很大的困难,对于古巴人民、尤其是妇女和儿童的福利与健康造成严重的伤害,也影响了许多国家与古巴的正常经济贸易往来,严重侵犯了它们的合法利益。同许多国家一样,中国代表团对此深表关注和遗憾。

根据自己的国情自主选择社会制度和发展模式,是各国人民的权利。这一权利应该得到国际社会的尊重。对于国与国之间存在的分歧和问题,应该通过平等对话和谈判来寻求解决。动辄采取禁运、封锁、制裁等措施,对其它主权国家施加压力,干涉别国的内部事务,置其它国家的合法权益于不顾,是强权政治的表现。这不仅违反国际关系基本准则,对于争端的解决也不会有任何的帮助,而只能导致矛盾的激化。

我们吁请美国通过放弃干涉内政和侵犯他国利益的行径改变其在这方面的行动,立即终止对古巴的经济、商

业和金融封锁。相反,应该开始基于平等和相互尊重主权的致力于解决争端的对话和谈判。

特洛先生(墨西哥)(以西班牙语发言):过去四年中,大会曾经吁请各会员国避免颁布和实行具有域外法权的各种法律和措施,影响其它各国主权和其管辖之下的机构或人员的合法利益,以及贸易和航海的自由。不幸的是,事实迄今为止完全不同。我国外交部长,安赫尔·吉里亚,在近期一般性辩论的发言中表明:

“我们日益关切地关注着这样的事实,即以假定支持自由和民主为由,采取相反方向的行动,在贸易领域内——当代发展的神经中枢——通过在范围上属治外法权性质,而且完全不符合国际法基本原则的法律。”(大会第五十一届会议第13次全体会议正式记录,第12页)

让我再一次提请委员会注意美洲国家组织的美洲法律委员会咨询意见,该咨询意见再现于文件A/51/394,其中载有关于所谓的“赫尔姆斯-伯顿法案”的有价值的调查结果。其结论明确指出该立法的基础和适用与国际法不符。

按照其外交政策的原则并遵循国际法的准则,墨西哥既没有颁布也没有实行在范围上具有治外法权性的立法规定。此外,我国一贯拒绝使用强制性措施作为国际关系中的施压手段。

墨西哥重申,不受限制地行使其主权,决定与其认为合适的任何国家建立商业和政治关系。在这方面,“抵制违反国际法的外国规定的商业和投资保护法案”于10月22日在我国开始生效。遵循其它各国的范例,该立法措施旨在抵抗第三国法律的治外法权影响。

此外,墨西哥重申,严格按照指导各国关系的国际法原则,只有古巴在行使其不可剥夺的权利中才能作为一个自由的、自主的和独立的国家决定其自己的政治、社会和经济制度。

适用无视国际社会日益增强的负面意见的各种单方措施不能形成法治下的和平与安全共处的牢固基础。相

反,这些措施只能破坏我们愿意看到的各国关系中的宽容和理解的气候。

我们不再能漠然对待秘书长关于这个议题的报告所记载的古巴人民面临的日益严重的各种保健和营养问题。

墨西哥坚信必须取消对古巴的封锁。墨西哥外交部长在我提到的发言中说到:

“不能采用封锁或排斥的手段,也不能对第三国实行经济制裁来促进民主和人权。对话、使之列入多边论坛、贸易、投资和信息及人员的交流一贯被证实为传播我们均分享的价值观的最佳途径。”(同上,第12页)

我们坚信建设各种桥梁的时代已经来临。

因为上述各种原因,墨西哥代表团将对现在审议中的决议草案投赞成票。

基迪昆先生(老挝人民民主共和国)(以法语发言):令人悲哀的是今年又一次——实际上已是第五年——我们大会必须再度处理“必须终止美利坚合众国对古巴的经济、商业和金融封锁”的问题。该封锁持续不断并且得到加强,它甚至具有国际贸易关系中史无前例的治外法权影响。鉴于这两个国家之间的艰难关系,此事毫无疑问是一个棘手和异常复杂的问题。不过,有必要理解,世界不能继续无休止地看到这样一种情形,其中,已经惨遭如此痛苦的整个民族继续在这种封锁下遭受痛苦。已经吁请整个国际社会竭尽全力尽快帮助解决这个问题。

这个长达30多年的封锁是没有道理的。它破坏了其它国家的主权和贸易与航海自由,在这个国际经济合作处于首要地位的新时代它明显没有立足之地。我们不是在寻求协助发展中各国成为自由化和全球化世界经济一部分的各种途径和手段,而是不得不在这里讨论某一发达国家对某一发展中国家颁布的经济封锁。

这是一种痛苦的做法,它归根结底对任何一方都不利。我国代表团认为现在是时候了,应该结束这种做法并

找到能为这两个国家所接受的解决办法。就老挝人民民主共和国代表团而言,它将不遗余力地对解决该问题的崇高努力作出积极贡献。

同世界上所有其他国家的人民一样,古巴人民仅仅是渴望在和平中生活,从而享受国际经济和商业合作。我们不认为一个民族——整个民族——应该无限期地并出于远未证明是正确的或明确的理由受到惩罚。古巴人民被迫继续在这一封锁下生活并忍受这种困难处境,这是不公道的。

出于所有这些理由,我们呼吁双方——古巴共和国和美利坚合众国——注重实际并认真进行谈判以尽快解决这个问题。这将有助于维持和平和恢复这个地区和全世界各国人民之间的信任。

拉米雷斯夫人(哥伦比亚)(以西班牙语发言):一年前在我们审议本项目时,许多代表团对关于必须停止对古巴实行经济、商业和金融封锁的决议中所提出的呼吁表示支持。我们还对正在考虑的,将会进一步加剧局势的措施表示了我们的关切。

今天,我们不得不表示遗憾的是,不仅这项呼吁——大会提出这项呼吁到现在已经好几年了——被置若罔闻,而且正在考虑将那些措施沿用于其他国家,那些措施的目的是为了剥夺古巴进行自由贸易和自主掌握其经济关系的合法权利。其结果是,今天国际社会的立场不只是声援一个国家,而是变为对不利于国际经济制度的成员——在全球化的时代,这包括所有国家——的行为的广泛震惊。

我国一贯坚决反对违反《联合国宪章》和国际法原则尤其是不干涉各国内政的原则的任何行动或条款。我们还认为,在自由进入国际市场对各国人民的发展机会具有如此重大关系的时候,所有国家,尤其是从全球化得到最大好处的那些国家必须遵循国际航运和贸易自由的原则。

为此原因,我们不能不对人们称之为赫尔姆斯-伯顿法的立法中所载的各项措施表示遗憾。制定对它国、尤其是发展中国家施加压力的条款或企图将国内法的规则

应用于域外的任何做法不仅不符合国际法，而且是新产生的单方面行动的一个部分，单方面行动是当今世界舞台上最令人不安的一个倾向。这种行动是由国内政治利益操纵的，因此带来了同实现各国之间关系更具建设性框架的总目标不相符的一些因素。

联合国会员国所采取的行动必须符合《宪章》的各项原则，并且应该通过对话进行，对话是解决各国之间分歧的正确机制。只有通过严格遵守国际法才有可能正当实现国际社会的共同理想。

不结盟运动十分重视单方面行动的问题，并强烈反对这种行动。为此原因，它在若干声明中表示支持大会在前几届会议上通过的各项决议所含的原则，这些决议是关于必须停止美利坚合众国对古巴实施的经济、商业和金融封锁。

不结盟国家运动国家元首或政府首脑第十一次会议重申了不结盟运动关于这一问题的立场。《卡塔赫纳宣言》说：

“国家元首或政府首脑们呼吁美利坚合众国政府停止对古巴的经济、商业和金融措施和行动，这些措施和行动除了是单方面的和违反《联合国宪章》和国际法以及睦邻原则之外，还造成巨大的物质损失和经济破坏。他们呼吁美利坚合众国在平等和互相尊重的基础上通过谈判解决它与古巴的分歧，并要求严格遵守联合国大会第47/19号、第48/16号和第49/9号决议。它们表示深为关切向美国国会提交的新立法将加剧对古巴的封锁并扩大其治外法权性质。”  
(A/50/752, 英文第183段)

它还说：

“国家元首或政府首脑们谴责某些国家利用它们在世界经济中的支配地位继续对发展中国家采取单方面胁迫措施，这些措施明显违反国际法，如贸易限制、封锁、禁运和冻结财产，其目的是不让这些国家行使自己的权利充分决定其政治、经济和社会制度和自由扩大其国际贸易。他们认为这类措施是不

能接受的，并呼吁立即停止这些措施。”(同上，英文第237段)

副主席马比兰干先生(菲律宾)主持会议。

里约集团成员国国家元首或政府首脑最近在玻利维亚科恰班巴市开会时对这个问题声明如下：

“我们拒斥一国适用本国法律单方面施加具有治外法权性质制裁的任何企图，这种做法违背指导国家间和睦共处的规则，漠视尊重主权的基本原则，并且构成违反国际法的行为。

“因此，我们重申坚决拒斥所谓的《赫尔姆斯-伯顿法案》，并为此目的强调美洲国家组织美洲司法委员会所发表的一致意见的重要性。我们都赞成这一意见，认为上述法案的根据及其可能执行违反国际法。”(A/51/375, 附件, 第5-6页)

我国代表团还谨对这些措施对古巴人民造成的严重的人道主义后果表示关切。这些措施对古巴解决外债问题的能力以及对总的说来在实现更开放和更繁荣经济方面取得进展产生的影响也令人感到特别关切。

因此，我谨表示，哥伦比亚支持我们面前的决议草案，这是基于我们恪守尊重国际法的原则，以及致力于促进使发展中国家能为经济和社会发展而努力的更自由、更有活力和更透明的国际贸易。我们在上一届大会期间在审议这个议程项目时说过，进行自由贸易以及由此而产生的机会可能有助于结束使用许多特权。

因此，我们再次呼吁把对话和谈判作为解决美国和古巴之间现有各种分歧的工具。

姆瓦卡瓦戈先生(坦桑尼亚联合共和国)(以英语发言)：主席先生，首先，我谨表示我国代表团赞赏载于1996年9月13日文件A/51/365中的关于议程项目27题为“必须终止美利坚合众国对古巴的经济、商业和金融封锁”的秘书长的报告。



和过去几年一样,大会现正在审议的这份报告转载了各国政府、联合国各机关和机构关于议程项目27的答复。从各国政府收到的所有59份答复以及从联合国系统各机关和机构收到的其他报告都完全符合1995年11月2日有关这一问题的大会第50/10号决议,我国代表团认为,这并不是巧合。

大会知道,第50/10号决议连续第四年对必须终止美利坚合众国对古巴的经济、商业和金融封锁的问题采取行动。因此,会员国通过这项决议就是再次重申它们恪守庄严载入《联合国宪章》的宗旨和原则以及特别是国际法的原则和准则。还应忆及大会1992年11月24日第47/19、1993年11月3日第48/16和1994年10月26日第49/9号决议都强调必须终止美国对古巴的封锁。

然而,尽管通过了我国代表团提到的上述决议,并应忆及这些决议都是以绝对多数通过的,然而在终止美国对古巴的封锁方面却毫无进展。这种局势令我国代表团感到严重关切。

我国代表团对美利坚合众国最近颁布和实施《赫尔姆斯-伯顿法案》仍然同样感到严重关切,这项法案的治外法权内容影响到其他国家的主权,而无视这些国家各自的民族利益。毫无疑问,《赫尔姆斯-伯顿法案》的目的是使美国对古巴的封锁得到加强和国际化,这种封锁到现在已实行了30多年。

以任何标准来看这种做法都相当过份,实际上违反了国际法和国际谅解的原则,因为它宣扬一个国家对另一个国家的治外法权,并为其作辩护。

《赫尔姆斯-伯顿法案》不只是影响到古巴。它还规定对与古巴进行贸易或在古巴投资的其他国家实行各种制裁。公平地说,一个国家象这样企图迫使第三国公民服从另一个国家的立法,完全违反了国际法的原则和准则以及国际法所代表的精神。我国代表团认为,这个在全世界遭到反对的法律无助于创造能够导致缓和这两个国家间紧张关系的条件。相反,它正使局势恶化。

坦桑尼亚同美利坚合众国和古巴都有着非常友好的关系,因而,仍然希望能够象过去那样,通过双边谈判以友好的方式解决这两个邻国间的分歧。

坦桑尼亚正是在这种背景下支持大会面前的这份决议草案,并将对它投赞成票。

森格韦先生(津巴布韦)(以英语发言):我国代表团要赞同哥伦比亚代表以不结盟国家运动的名义所作的发言。

大会连续第五年开会审议我们面前的项目。也是古巴政府第五年吁请国际社会协助终止这个蓄意用来扼杀其经济的令人憎恶的禁运。我国政府对我们今天没有解决办法提供给古巴人民而不得不在此对同一决议草案采取行动感到沮丧。

我国代表团曾在无数场合吁请终止禁运,它削弱了古巴经济并正如各会员从古巴部长会议秘书那里听到的那样残酷地危及许多无辜人民的生活,包括不得不承受极度苦难的儿童、病者和老人。在这个宣扬遵守国际法和各主权和独立国家和平共处的基本准则的冷战后时代,我们正在处理对这些准则最根本的违反岂不是富有讽刺意味?

近年来变得甚至更为令人不安的是,该封锁的域外性质和影响。某强国继续颁布近于干预主权国家国际贸易和航海自由的立法。某会员国通过采取应属联合国责任的行动步骤,赋予自己警察的作用是错误的。由于联合国尚未认为适合或有必要采取此类针对古巴的行动,一切国家应该能够完全享受其与古巴的经济、商业和金融交易。某一国家在这个问题上陷入孤立这一事实明确表示国际社会不再容忍这种干预。

我们坚信,任何国家无权给予任何特定民族一种统治形式。作出自己的选择是该民族的民主权利。我们象其他不结盟运动成员国一样,以1996年9月24日该运动35周年纪念宣言为指南,该宣言呼吁

“国际社会抵制一切新形式的干预、经济胁迫以及具有域外性质的其他措施”。

同样根据这些事态发展,我国代表团殷切希望建设性的对话将本着冷战后乐意接受对话的精神取代存在于两国间的敌意。

我国代表团将采取其一贯立场,对决议草案投赞成票。

安贾巴先生(纳米比亚)(以英语发言):我国代表团完全支持哥伦比亚代表以不结盟国家运动的名义所作的发言。

自1992年以来,大会通过了关于“必须终止美利坚合众国对古巴的经济、商业和金融封锁”的各种决议。除其他决议外,第50/10号决议重申了这一呼吁。我国代表团因此关切地注意到另一项法律的颁布,即《赫尔姆斯-伯顿法案》,它不仅加强了现存的封锁,也赋予其一种国际性质。我们感到沮丧的是,未采取任何一个措施打破如此长期包围着古巴的剥夺和孤立之墙。《赫尔姆斯-伯顿法案》是对国家主权的公然侵犯,是对《联合国宪章》、国际法以及贸易和航海自由的严重破坏,也是对国际贸易制度各种原则的违反。它在日益全球化和自由化的经济体系中无一席之地。

此外,联合国会员国对执行载于文件A/51/355中的1995年11月2日的第50/10号决议所作的广泛响应,除其他事项外,强调了实施具有域外效力的各种措施的无效性。只要也提到纳米比亚为其骄傲成员的不结盟国家运动和77国集团及中国拒绝了《赫尔姆斯-伯顿法案》就够了。

该《赫尔姆斯-伯顿法案》,除其他事项外,惩罚第三国做美国国有化财产生意的公司,以及公司经理及其家属。该法案规定不向给予古巴援助的国际金融组织提供美国捐款,并根据各政府与古巴的经济和贸易关系类型对其实行制裁。此外,有些规定的目的直接针对在古巴的外国投资,这种外国投资由于古巴吸引外资的政策改革出现了积极的迹象。

《赫尔姆斯-伯顿法案》还要求提出年度报告,描述其他国家向古巴提供的所有双边援助,包括人道主义援助;古巴欠第三国的债务,以及交换的、免除的或减轻的数额;查明古巴的贸易伙伴;以及描述外国人和外商公司已完成或正在考虑的合资企业。

如果我们限制自由贸易,我们怎么能欢迎新建立的世界贸易组织所产生的机会呢?

无论怎么强调对古巴人民所产生的不利影响都是不为过的。我们关切地注意到载于文件A/51/355中的联合

国儿童基金会(儿童基金会)的反应。儿童、妇女和当地社区所享有的高度教育水平由于药品和其他有关物质的匮乏而正岌岌可危。然而,我们愿对古巴政府和人民表示赞扬,尽管存在着封锁,他们仍然成功地使古巴成为拉丁美洲及加勒比地区婴儿死亡率最低的国家——每1 000个活胎中有8人死亡。一旦最终撤消了封锁,我们可取得多大成就?

在这一背景下,我们欢迎联合国系统试图并努力,除其他办法外,通过减少封锁造成的古巴的孤立状态,并通过加强对加强教育、保健、粮食安全、饮水和卫生等社会部门的支持,最大限度地减轻这一为时已久的禁运的不利影响。因此,纳米比亚希望在哈瓦那召开的动员对饮水和卫生部门支持的捐助国会议将为提供这些服务作出贡献。在这方面,我们呼吁会员国支持联合国儿童基金会(儿童基金会)、联合国开发计划署(开发计划署)、国际劳工组织(劳工组织)、联合国教育、科学和文化组织(教科文组织)和联合国工业发展组织(工发组织)的活动。

值得称赞的是,尽管存在着封锁,古巴并没有停止向其他有困难的人伸出友谊和声援之手。我们在这里指的是在我们争取自决和民族独立斗争的困难年代中,古巴政府给予我们的援助。今天我们有数以百计在古巴接受教育和训练的医生、工程师及其他专业人员,他们正在为我国的国家建设成功地作出贡献。

纳米比亚不止一次地在这一讲坛上阐述停止对古巴封锁的必要性。纳米比亚外交部长西奥本·古里拉布阁下在他向联合国大会第四十八届会议上的讲话中指出,纳米比亚对古巴共和国和美利坚合众国政府就移民问题达成的协议深受鼓舞。我们当时曾希望该项条约的签订能成为两国间为了和平、贸易、发展和睦邻关系认真谈判解决长期争端的开始。自那时以来,纳米比亚一再发出同样的呼吁。不用说,《赫尔姆斯-伯顿法》使我们的希望破灭。

纳米比亚和两个国家都有着良好和友好的关系。本着这种精神,我们将继续主张古巴和美利坚合众国之间恢复和睦关系。在这种情况下,纳米比亚将对决议草案(A/51/L.15)投票赞成。

在我们进入新的千年之际,终止美国对古巴的经济、商业和金融封锁已经成为当务之急。正如我们在纪念联合国五十周年期间,承诺将一个能有效地为它以其名义所建立的人民服务的联合国献给21世纪一样,我们也应该保证不使任何人被有意地遗忘在苦难和贫困之中。我们大家共同负有责任使古巴儿童过一个快乐的童年。撤消封锁就能做到这一点。为了他们这样做吧。

代理主席(以英语发言):在请下一位发言者发言之前,如果没有人反对,我愿建议现在截止关于这一项目的辩论的发言报名。

就这样决定。

冈比先生(南非)(以英语发言):南非愿表示感谢有一机会再次发表我们关于必须终止美利坚合众国对古巴的经济、商业和金融封锁的意见。

南非是一主权和独立的国家,1994年以来,我们和包括古巴在内的许多国家建立了外交和经济关系。因此南非商业界,和世界其它国家的商业界一样,正在培育和古巴之间的贸易和合资企业。

对古巴的经济封锁是冷战的产物,它使我们痛苦地回忆起这一政策下无辜男女老少不断的苦难。在冷战时代结束后,会员国应该力求把精力花在鼓励和促进睦邻友好的政策,以及自由地不受阻碍地参加全球经济的政策上。

南非遵循《联合国宪章》所载的原则,并除其他原则外遵守国家主权平等、不干涉和不干预其它国家内政以及国际贸易与航行自由的原则。

在坚持和维护与古巴的友好、外交和经济关系的同时,我们不愿意赞同或接受影响其它国家主权及其管辖范围内的实体或个人的合法利益,以及影响贸易和航行自由的法律、规章或措施。在这方面,南非反对在任何主权国家的边界外域外应用国家法律。

南非愿对旨在加强和扩大不仅针对古巴,而且针对和古巴进行或有意进行商业来往的第三国及其国民的禁运

的新措施。表示关切。我们认为,类似《赫尔姆斯—伯顿》法的措施不仅违反了《联合国宪章》、国际法以及贸易与航行自由,而且违背了多边贸易制度的准则。

最后,南非希望,有关各方进行友好、坦率和建设性的对话将需要把这一冷战时期的遗产适时地从大会的议程上删去。

达兰特女士(牙买加)(以英语发言):题为“必须终止美利坚合众国对古巴的经济、商业和金融封锁”的议程项目再次摆在大会面前以供审议。

在最近的一般性辩论发言中,牙买加副总理兼外交部长尊敬的西摩·马林斯回顾了加勒比各国承诺在本区域维持没有紧张局势和对抗的气候。他进一步说,

“我们谋求关系正常化,这将在本区域减少不确定的气氛和对抗的危险。我们在尊重主权和致力于和平解决争端的气氛中谋求关系正常化。我们反对域外适用国家立法,这种作法不符合国际法。”(《大会正式记录》,第五十一届会议,第十七次全体会议,英文第105页)

在这方面,牙买加继续希望,最直接有关的当事方找到办法以解决我们面前的决议草案力图处理的问题。牙买加因此将对载于文件A/51/L.15的决议草案投赞成票。

范光荣先生(越南)(以英语发言):大会今年再次一连续第五年——审议题为“必须终止美利坚合众国对古巴的经济、商业和金融封锁”的议程项目。

审议该议程项目的核心是一个原则问题:坚持《联合国宪章》所载的宗旨和原则的问题。指导联合国和管理国际关系的最重要原则是各国主权平等、不干涉和不干涉其内政以及和平解决争端的原则。国家不论大小,都因此同样具有自决和独立的固有权,可自由选择其发展道路和确定其未来和命运。

象它在本议程项目下通过的先前各项决议那样,大会去年以第50/10号决议进一步再次确认了这些最基本的原

则。它反对对古巴继续和加强经济、商业和金融封锁。它对这种封锁的性质表示关切,封锁把国家法律和规章运用到领土以外,影响其它国家的主权及在其管辖下的实体或个人的合法权益,并影响到贸易和航运自由。

古巴和古巴人民得到了全世界的声援和同情,它们正在经受封锁造成的严重困苦。

本议程项目的审议不仅涉及这一个案例。对于联合国和国际社会来说,反对封锁具有更广泛范围和具有国际重要性。清楚的信息是,任何时候不得对任何国家实行这种封锁,因为它违反《联合国宪章》和国际法。

人们已经表示严重关切,尽管全世界要求停止对古巴的经济、商业和金融封锁,封锁不仅继续,而且自今年三月颁布《赫尔姆斯-伯顿法》以来进一步加强和扩大了。根据这项法令采取的更严格措施已经给古巴人民及其经济发展造成更多的困难,并力图阻碍其它国家同古巴的正常贸易关系。包括越南在内的许多国家在回应第50/10号决议时对该问题表示了看法,这些看法载于秘书长的报告(A/51/355和Add.1)。

越南同样深信,域外法律和规章不仅违反国际法原则,尤其是对国家主权的尊重,并且消极影响贸易和航行自由以及在主权平等和无歧视的基础上促进各国之间合作和发展良好关系。

我们参加要求立即终止对古巴长期实行的封锁,并继续认为国家之间的分歧和争端应该通过对话和谈判解决。我们赞赏并进一步要求国际社会和联合国各机构向古巴人民继续提供援助。应该采取有效措施以确保执行大会本项目下的各项决议,并确保秘书长的下一份报告包括这方面的建议。

我们进一步对古巴人民表示同情。我们重申我们的声援。对于该国及其人民的国家发展的事业和建立一个繁荣国家的努力,我们已经提供并且将继续提供支持。

马雷罗先生(美国)(以英语发言):西半球各国人民可以感到自豪的是,本区域几乎完全由自由社会组成,在这

些社会里政府权力来自于人民,而非来自于强制或枪杆子。35个国家中的34个有按照《联合国宪章》提到和《世界人权宣言》阐明的民主原则施政的政府。

只有一个国家——古巴——的统治政权坚持过去威信扫地、独裁的习惯做法,无视本国人民的希望、历史进程和国际公认的人权准则。古巴通过在联合国大会介绍这一决议草案,盗用全世界各国的关切以声称有人支持其不容忍和压迫的恶劣政策。

美国有权——象任何国家一样——选择贸易对象,保护本国公民的财产权利并谋求国家利益。古巴政权剥夺其公民的基本自由和人权,大会和联合国人权委员会为此正确地谴责了它。

为了解决这些关切,我国政府继续强烈认为,封锁是促进古巴和平演变的重要手段。此外,我国的古巴政策还包括直接支助古巴人民的重要内容。这一努力旨在支持古巴的人权组织以及努力改善普通古巴人的生活的其它非政府组织。

我们可以并的确准许为研究、收集新闻、文化、教育、宗教或人权去古巴旅行。美国在过去4年多里批准了近1亿4千万美元的对古巴人道主义援助,我可以向你们保证,我们将继续努力改善古巴人民的生活。

我国政府致力于推行多边办法以促进古巴的民主和平过渡。这种努力应该是我们讨论的焦点,而不是每年空洞、无益地审议这个对抗性和毫无道理的议程项目。相反,让我们坚持现在需要在古巴进行和平的民主变革。这是大会值得做的努力。

阿兹瓦伊先生(阿拉伯利比亚民众国)(以阿拉伯语发言):美利坚合众国三十多年来一直对古巴实行经济、商业和金融封锁。自从这个项目列入大会议程以来,各会员国都表达了他们对这个问题的立场。许多国家都希望美国对大家多次发出的呼吁作出回应,解除对古巴人民的封锁,但它却作出了完全不同的反应。

美国不仅对各项大会决议所载的呼吁置若罔闻,而且还进一步加紧封锁,并扩大其范围,以致于其后果现已危

害同古巴有经济关系的其他国家主权。这表明对若干决议所阐明的国际社会意愿不尊重,第50/10号决议就是其中最近一项决议。这种立场表明,美国坚持奉行把某种行为强加在世界各国头上并对它们彼此应建立哪种关系指手划脚的方针。

单方面的反古巴的经济立法对古巴人民实现经济和社会发展的各项努力产生了消极影响。封锁除造成无法获得技术和科学进步的收益外,还造成基本物资价格上升,药品短缺、以及获得制造医疗供应品所需构件的机会受到限制。导致所有这一切的作法不仅是对人权的公然侵犯,而且也是对自由贸易和尊重各项国际法原则和各项适用国家间关系公约的打击。这种作法还再次证明一项基于试图封锁和饿死人民的政策以及企图对其他国家的个人和公司进行制裁以阻止它们同古巴交易的治外法权行为。

国际社会大多数成员都已就古巴实行的经济封锁表达了观点。遗憾的是,这种禁运虽然越来越受到世界舆论的批评,但却变本加厉。去年的赫尔姆斯—伯顿法案现在已成为一项可以实施的法令,根据这项法令,那些行使其主权,决定同古巴合作或在古巴投资的国家都受到了各种制裁。美国为了对封锁和加强封锁进行辩护提出了许多论据,其中包括声称古巴构成对国际和平与安全的威胁。这是一种浅薄和虚假的观点。实际上,美国对古巴的所作所为只能被解释为对该国国际事务的干涉、对其人民的经济扼杀以及企图破坏古巴同其他国家的关系。

把封锁作为解决国家间分歧的手段是不能接受的,而且也由国际社会在各级和各种论坛上予以拒斥。但尽管如此,美国仍把它坚持在同古巴打交道时奉行的实行制裁办法适用于包括我国在内的其他国家。十多年来,我国一直受到美国单方面的制裁,其中包括冻结资产、禁止利比亚研究生在美国各大学学习,并阻止美国公司同阿拉伯利比亚民众国交易。在这方面提出的是利比亚危及美国国家安全。这是一种虚假而且确实令人可笑的指控。利比亚没有冻结美国的资金,也未封锁美国海岸或轰炸其城市。另外,利比亚从未策划反对美国政府的任何阴谋,也没有做危及任何人的事情,更不用说这个世界上最强大的国家离利比亚有几千英里了。这种行径只能解释为对利

比亚人民反对霸权政策、反对使其屈服的各种企图以及决定在阳光下自由生活在其国土中的一种惩罚。

制裁不是解决国家间争端的正确手段,而且也决不会成为解决国家间争端的正确途径。诉诸制裁在任何社会,无论是利比亚、古巴还是其他受到这些制裁的国家,只能增加儿童、妇女、老人和其他易受害群体的痛苦。国际社会已经制订解决国家间争端的最佳办法,即对话与谈判。这就是阿拉伯利比亚民众国在解决同美国争端过程中所使用的办法。古巴政府也为解决其同美国的分歧使用这种办法。

为了同美国对抗而对抗不符合利比亚、古巴或任何发展中国家的利益。所有这些国家都要求以《联合国宪章》和其他国际准则和公约规定的和平手段解决问题。我们希望美国对这个愿望作出回应,通过对话解决同利比亚和古巴以及其他国家之间的分歧,因为我们认为,这是解决问题的最佳途径。另外,这样解决问题也符合无论美国、古巴、利比亚还是任何其他国家所有人民的利益。这样做还将促进加强建设性国际合作基础的各项努力,而这种合作可以培养各国之间的合作与友好关系,使所有各国人民都能具有信任和安心的精神。

威尔莫特先生(加纳)(以英语发言):在过去几年里,我国代表团曾就美利坚合众国大约在35年前对古巴实行的经济、商业和财政封锁表示关切,这种封锁继续给古巴人民造成困苦。同样令人不安的是,在大会连续通过4项决议呼吁结束这种封锁之后,美国在1992年通过的《托里切利法案》又得到《赫尔姆斯—伯顿法案》的加强,后者给古巴的无辜人民带来破坏性更大的后果。秘书长的报告(A/51/355)概述了美国的封锁对古巴——特别是对儿童和老人这个脆弱群体——造成的社会和经济影响,包括对医药用品、粮食和有关产品的影响。

根据不干涉各国内政的《宪章》原则,加纳认为,古巴人民有决定自己的政治体制和社会—经济发展制度的主权。经济封锁是古巴的社会经济发展的主要障碍,而不是该国的敌对者所声称的是国内因素造成了古巴的各种问题。古巴经受这么多年的恣意敌对和封锁之后仍然生存下来,这本身证明了该国的政治和经济制度的力量和生命力。

加纳和本组织那么多其他会员国一样,认为颁布具有治外法权效力的国内法律不仅不符合世界贸易组织的规章,也完全违反国际法。

随着冷战的结束,国家间关系中的所有对抗姿态必须让位于合作。拉丁美洲区域和世界其他区域一样,目前正在合作努力,以加强其政治和经济体制。因此,我国经过深思熟虑而得出以下看法:更有建设性的做法是使古巴加入区域合作和一体化的活动中。据此,我国代表团表示希望,封锁和言词激烈的彼此争论将让位于符合当前国际关系趋势的对话和互相尊重的新时代。

哈桑先生(伊拉克)(以阿拉伯语发言):自从第四十七届会议以来,大会就在审议题为“必须终止美利坚合众国对古巴的经济、商业和金融封锁”的项目。它每年都通过一项决议,再次呼吁各国不颁布具有影响其他国家主权、在这些国家的管辖下的实体或个人的合法利益和贸易与航行自由的治外法权效力的法律和规章。

国际社会本来期待美国对大会的几项决议中提出的要求作出积极反应,其中最近的一项决议是第50/10号决议。然而,美国的行动正相反。它通过颁布《赫尔姆斯-伯顿法》加强了对古巴的经济封锁,该法令在违反各国主权平等和不干涉内政原则方面超过了美国过去的反古巴法令。

最新的法令包括侵犯与古巴共和国交往的第三国主权的措施。这不可避免地引起会员国的极度关切。美国对古巴的禁运旨在强迫古巴人民放弃他们的社会、经济和政治选择,《赫尔姆斯-伯顿法》明确提到这一点。它甚至规定,一个可以接受的古巴政府是一个不包括菲德尔·卡斯特罗或劳尔·卡斯特的政府。这违反多项国际文书,包括大会1970年10月24日通过的《关于各国根据联合国宪章建立友好关系与合作之国际法原则宣言》,该《宣言》说:

“任何国家均不得使用或鼓励使用经济、政治或任何其他种措施强迫另一国家,以取得该国主权权利行使上之屈从,并自该国获取任何种类之利益。”  
(第2625(XXV),附件,第1段)

另一方面,进行了35多年的这种封锁违反国际人道主义法,因为它通过强行限制古巴以及其他国家发展经济关系的主权而在古巴平民人口中造成难以想象的苦难。这对古巴的社会—经济发展产生了消极影响,并导致古巴人民的生活条件、保健和文化状况不断恶化,以及疾病的增加。

这些事态发展清楚地表明,强制性经济措施的破坏性后果不亚于大规模毁灭性武器。唯一的差别是每一种武器为实现大规模毁灭所需要的时间。所有人都看得很清楚,美国对古巴的经济禁运,以及加强这种禁运的《赫尔姆斯-伯顿法》没有国际法的依据。美国国务院本身将这项最新的立法称为是无法为之辩护的。美国总统本人承认:

“现在世界上没有人同意我们的对古巴政策”。(总统辩论,1996年10月6日)

我们的最大希望是,美国将对大会所代表的国际社会的呼吁作出反应,停止对古巴的禁运,并停止支持单方或集体对发展中国家施加的任何形式的经济禁运。经验表明,经济制裁是一种不人道的手段,其有效性没有得到证明。相反,非常清楚的是,他们对无辜平民人口造成毁灭性的影响。

姆拉先生(缅甸)(以英语发言):当冷战结束,一种国家间关系新环境出现时,国际社会曾热切希望冷战时期遗留下来没有解决的国际问题能够通过谈判与合作得到解决。这种希望已经在世界许多地区得以实现,那里的敌对关系已经被友好的谈判与合作取代,使许多争端得到解决。但是,尽管国际关系中出现了这种令人鼓舞的趋势,但是对古巴共和国实行经济、商业和金融封锁的问题依然存在,并且和过去一样令人遗憾地难以解决。通过具有域外效力的立法措施,不顾国际公众舆论,这种禁运甚至已经升级。

禁运已经持续了30多年,其公开宣布鼓励古巴共和国实行政治和经济改革的目标远未实现。禁运只是破坏了古巴的经济,并使古巴无法纳入世界经济。结果是,无辜的古巴人民不公正地遭受了无数的困苦。

在过去4年中,大会一直讨论这一问题,并且通过了4项决议,其中最近的是第50/10号决议。这项决议以117票赞成,3票反对,38票弃权通过。决议对加强和延长对古巴的经济、商业和金融封锁表示关切。尽管通过这项决议,但是《赫尔姆斯-伯顿法》的通过进一步加紧封锁,使国际社会的集体愿望受到藐视。这项新的法案同以前的法案一样,不仅影响古巴共和国及其人民的经济生活,而且损害第三国的主权,违反国际法原则。这项新法案的性质和规模已经受到许多国家和国际集团的严厉批评。

作为一项政策,缅甸一贯遵守《联合国宪章》的原则和宗旨,维持一项严格遵守国家主权平等不干涉和干预内政,贸易和国际航行自由的原则的政策。根据这项政策,缅甸没有颁布过任何具有域外效力的法律或规则。缅甸认为,这种法律和规则不会带来想要的变化。它们只会产生反作用,这里的问题就是一个明显的例子。通过域外扩大一个国家的国内法来以进行胁迫的政策是缅甸所不能接受的。这方面可以回顾缅甸外交部长1996年9月27日在大会上的发言,他说:

“我们认为,威胁使用或者使用经济制裁或在域外应用国内法以影响发展中国家政策的做法是不能接受的。把经济制裁当作一项政策工具使用是站不住脚的。这公然违反《联合国宪章》。”(《大会第五十一届会议正式记录》,第13次全体会议,英文第112页)

我国代表团认为,有关双方在国家主权和相互尊重的基础上进行谈判,是解决冷战遗留下来的这一问题的唯一有效和理智的政策。

宾·纳扬先生(马来西亚)(以英语发言):大会在审议议程项目27时应该考虑的问题是,按照国际法,是否允许一个国家采取单方面惩罚性贸易措施或者使用不民主的手段,以在另一个国家引起政治和社会改革。大会再次需要考虑,在我们即将进入一个新千年的时候,不干涉的原则是否已经失去意义。如果对这一问题的回答是肯定的话,那么联合国确实已经变形了——可能已变得无法改造。

马来西亚坚定地认为,美国没有任何理由对古巴采取单方面贸易措施,这些措施也侵犯其他国家自由地进行国

际贸易和航行的权利。美国颁布《赫尔姆斯-伯顿法》,显然违反世界贸易组织的原则和目标。已经有各种声明和决议反对美国执行这一法案。15个发展中国家集团最近举行的哈拉雷首脑会议的宣言对于颁布具有域外效力的国家立法和其他单方面措施表示严重关切,指出,

“这些措施违反公认的国际法准则,构成对国家主权的严重威胁。世界贸易体制的前途,世贸组织的合法性以及发展中国家和发达国家的繁荣有赖于所有国家都尊重已经确立的国际司法管辖原则和规则。我们同国际社会一起坚决谴责这些事态发展,并且敦促所有国家不要这样做”。

应用美国的一项其域外效力侵犯其他国家主权和正当利益的国内法符合《宪章》的用意。此外,违反大会决议的文字和精神,继续对古巴采取的措施是与一个安全理事会常任理事会的地位和立场很不相称的。在美国没有采取任何行动取消有关法案的情况下,会员国可能有正当理由得出结论,即美国已采取消极的态度,无视大会成员的意愿和已表示的希望。

为了捍卫国际法原则和《联合国宪章》,为了促进自由贸易,马来西亚将对我们面前的决议草案投赞成票。

沙阿先生(印度)(以英语发言):古巴对题为“必须终止美利坚合众国对古巴的经济、商业和金融封锁”的议程项目27的立场,在过去4届大会期间,在大会讨论有关该问题的决议草案时,从未动摇过。因此,我的发言很简短。

印度反对一个国家采取任何侵犯另一个国家主权的单方面措施。这也包括把一国法律的实施域外地延伸至其他主权国家的任何企图。

副主席费尔南德斯·埃斯蒂加利维亚先生(巴拉圭)主持会议。

发展中国家实行旨在实现持久经济增长的贸易和宏观经济改革的努力可能受到主要经济大国采取的单方面行动,尤其是具有域外效力的单方面行动的阻碍。为达到国内目的而采取此类单方面贸易措施危及多边贸易制度。

刚结束的15个发展中国家集团哈拉雷首脑会议表示严重关切最近具有域外效力的国家立法和其他单方面措施的实施。首脑会议的与会者认为,这些措施违背了公认的国际法准则,是对国家主权的严重威胁。

我们还认为,应抵制在第三国单方面实施国家立法或法律。本着我国政府的这一立场,我国代表团支持文件A/51/L.15所载的决议草案。

我们还呼吁美利坚合众国通过谈判在平等和相互尊重的基础上解决与古巴的所有分歧。我们认为,这样做非常有意义。

旺努先生(贝宁)(以法语发言):30多年来,兄弟的古巴人民一直遭受单方面的经济、商业和金融封锁。这种单方面措施的主要后果是古巴人民极端贫困,他们的生活条件随之恶化,因此痛苦加剧。

我们不能对由不符合国家间应存在的友好、合作与睦邻关系的单方面措施引起的这种局势无动于衷。的确,这种局势违背了《联合国宪章》和国际法的规定,尤其是有关商业和航行自由的规定。因此,大会几年来一直以日益增加的多数通过了赞成取消单方面封锁的决议。

我国贝宁依然致力于尊重《联合国宪章》的原则和宗旨。因此,它既未颁布也未实施对其他国家进行封锁的单方面措施。贝宁感到遗憾的是,自通过第50/10号决议以来,未采取任何措施解除对古巴的经济、商业和金融封锁。贝宁对称作《赫尔姆斯-伯顿法》的美国国家法律感到关切,它呼吁国际社会与联合国合作,尽快解除这一封锁。这一封锁阻碍了古巴与广大发展中国家,特别是加勒比国家和拉丁美洲国家发展南南合作。

贝宁认为,在这个冷战后时期,美国与古巴关系的正常化将有助于加强和平,改善国际政治和经济关系。它们之间关系的正常化无疑将推动使古巴融入经济全球化进程,促进贸易自由化,并且将巩固民主进程,使古巴进一步向世界开放。

副主席马比兰干先生(菲律宾)主持会议。

从同一观点出发,我要提到今年不结盟运动会议关于对古巴的经济、商业和金融封锁问题的声明。

贝宁欢迎文件A/51/355所载的秘书长的报告中指出的联合国系统各机关、基金、方案和机构采取的行动和措施。因此,我们支持有关联合国系统作用的下列建议:

“支持古巴经济调整进程;协助巩固和加强社会服务;(以及)促进古巴与世界其他国家的合作。”(A/51/355,第三章,第16段)

的确,通过促进实现这些目标,联合国系统正首先设法减轻封锁对古巴居民造成的影响和后果。因此,我借此机会慎重呼吁有关的两个国家——古巴和美利坚合众国——寻求以和平手段,包括通过对话和谈判解决这一争端。

贝宁表示声援古巴人民。封锁使他们摆脱不发达状况的努力面临更多的困难。因此,我国代表团将一如既往,对有关必须终止美利坚合众国对古巴的经济、商业和金融封锁的决议草案投赞成票。

乔科夫先生(俄罗斯联邦)(以俄语发言):自1992年以来,必须终止美利坚合众国对古巴的经济、商业和金融封锁的问题一直是大会集中关注的问题。我们打算详述,只想回顾一下俄罗斯立场的要点:我们原则上不同意将各国国内管辖权延伸到到本国领土之外的企图。我们认为,此类行动违背了普遍公认和既定的国际法准则,并危及第三国利益。

研究了前几年对有关这个项目决议的表决结果后我们得出这样一个结论:国际社会越来越反对此类单方面胁迫措施。世界大多数国家,包括发达国家都表示不同意实施今年3月通过的称作《赫尔姆斯-伯顿法》的《古巴自由民主团结法》从而加紧封锁的企图。它们正确地表示该法具有歧视性,不符合国际法准则和自由贸易原则。

俄罗斯代表团认为,通过禁运在经济上封锁古巴的企图会起反作用,只会使该国大多数居民的状况恶化,阻碍刚开始的民主变革和经济改革。我们认为,取消美国对古巴的商业、经济和金融封锁并实现两国关系正常化将推动一种更健康的国际局势,促进将古巴融入世界经济关系中,从而使其社会迈向民主和更大的开放。



俄罗斯代表团认为,为使古巴和美国双边关系全面正常化而作出相互接受的各项决定是可取和可行的。应该通过建设性的双边对话和两国间广泛的谈判进程来谋求作出这些决定。

俄罗斯坚决遵循国家主权平等、不干涉他国内部事务以及贸易和国际航行自由的原则,支持并愿意在互利和对等,以及严格根据普遍接受并付诸实施的国际准则的基础上,扩大和古巴之间的正常经济和商业联系。

埃斯科瓦尔·萨洛姆先生(委内瑞拉)(以西班牙语发言):近年来,国际社会通过对话和直接谈判的方式,在经济和商业合作领域取得了重大进展。我们还在取得普遍和平、民主和团结方面取得了重要的进展。

任何歧视性的贸易作法、单方面强加的经济措施,或者将国内法律在境外实施的作法都会阻碍以上的进程,这是完全不能接受的,也是不符合国际法准则和《联合国宪章》的原则的。如果存在着由一个国家向另一个国家强制实施贸易、经济和金融限制,那就不可能想像在社会和经济领域中实行公正的国际秩序。不允许通过军事或经济的强制手段,或通过实施其他任何损害民族主权和独立并伤害人民福祉的压力的形式来谋求解决双边政治分歧。

采取上类措施绝对无利于分歧的解决,相反,它鼓励不必要的对峙,只会对人民造成影响,而不会改变这些措施所企图改变的制度。我国政府反对这类措施,并认为对古巴的禁运应该予以解除。

在这方面,正如在若干国际论坛上所表达的,我希望重申委内瑞拉坚定不移反对颁布单方面的措施的立场,这些措施的境外影响不利于其它国家实施自己的法律和利益主权。为此,我们对颁布古巴自由与民主团结法,通称赫尔姆斯—伯顿法,表示关切,我们强调美洲国家组织的美洲间法律委员会发表的一致意见的重要性,该意见认为该项法案的基础和可能的实施是不符合国际法的。

根据以上考虑,我们决定对我们面前的决议草案投赞成票。然而,这不应解释为委内瑞拉政府支持某一政治制度,因为我们认为,不论一个国家的政治局势如何,反对禁运的论点总是有理的。

我愿断然重申我国政策关于主张保证、发展和鼓励拉丁美洲和全世界民主进程的信念和立场。各国国家元首和政府首脑正在智利的比尼亚德尔马举行首脑会议,这对于拉丁美洲的民主发展是十分重要的,我国总统和政府在会上表示了委内瑞拉主张发展和进一步加强民主政府的坚定不移的立场。我国宪法中规定的促进民主的原则与单方面无限期的强制措施是不可同日而语的。

代理主席(以英语发言):我们已经听取了本项目辩论的最后一位发言代表。

我们现在开始审议决议草案A/51/L.15。爱尔兰的代表希望代表欧盟作解释投票的发言,我现在请他发言。我愿提醒他,解释投票的发言的时间限制是10分钟,而且代表团应在自己的座位上发言。

坎贝尔先生(爱尔兰)(以英语发言):欧洲联盟认为古巴的优先事项应是建立一个民主制度的政府。然而,我们也认为这必须通过和古巴政府的对话以及通过有效地支持在古巴国内的民主人士,以鼓励其内部的变革。古巴政府继续坚持世界大部分地区已经扬弃的过时而错误的政府形式。我们认为古巴应该参与拉丁美洲各地已经十分明显的,走向民主和多元主义的演变。

自从大会上次审议对古巴的封锁问题以来的这一年的特点是,古巴政府侵犯公民和政治权利的事件日益增加。我们目睹了古巴委员会建立民主的努力被禁止。此外,人权委员会特别报告员提供了关于企图通过和平方式使古巴实现民主的那些人所遭受的骚扰的细节。我们还看到兄弟救援组织两架飞机被击落,这是违反国际法并完全无视生命权的行为。

古巴政府必须给予人权和基本自由以绝对尊重,欧洲联盟极为重视这一点。我们毫无保留地谴责过去几年来在古巴一再发生的侵犯人权事件,目前刻尤其强调对公民和政治权利的侵犯。

我们还感到关切的是,古巴人民所享有的经济和社会权利的水平不断下降。尽管这部分是由于美国对古巴人民实行的禁运所赞成的,但是古巴政府也必须对古巴人民

所面临的困难处境承担一部分责任。多年来政府作出的经济和政治选择可能带来短期益处,但现在却对古巴人民的福祉造成了最严重的后果。

我们欢迎古巴政府决定进行经济改革的进程,我们希望这一进程它将使古巴能够走向更为合理的经济制度,并为古巴人民带来实际好处。我们呼吁经济进一步自由化。

在阐明我们对古巴目前局势的观点之后,欧洲联盟重申它反对域外实施国家立法的企图。我们一贯反对美国企图胁迫其他国家遵守它单方面对古巴采取的商业措施。

为此原因,我们继续反对规定美法律适用于在美国管辖范围之外的公司和个人的美国立法,包括旨在阻止第三国公司同古巴进行贸易或向古巴投资的条款。我们不能接受,美元可单方面决定或限制欧洲联盟同任何其他国家的经济和商业关系。这种类型的措施违反国际法的一般原则和独立国家的主权。

因此,欧洲联盟在世界贸易组织中采取行动,以宣布《赫尔姆斯-伯顿法》违反美国作为该组织成员所承担的义务。欧洲联盟还商定了立法以抵消美国各项措施的域外效力。

铭记我们所列举的关切和原因,欧洲联盟成员将支持这项决议草案。

代理主席(以英语发言):我们听取了在表决前对投票进行解释的唯一发言者的发言。

大会现在就决议草案A/51/L.15作出决定。

要求进行记录表决。

进行了记录表决。

赞成:阿富汗、阿尔巴尼亚、阿尔及利亚、安道尔、安哥拉、安提瓜和巴布达、阿根廷、亚美尼亚、澳大利

亚、奥地利、巴哈马、孟加拉国、巴巴多斯、白俄罗斯、比利时、伯利兹、贝宁、玻利维亚、博茨瓦纳、巴西、文莱达鲁萨兰国、保加利亚、布基纳法索、布隆迪、柬埔寨、加拿大、佛得角、乍得、智利、中国、哥伦比亚、刚果、哥斯达黎加、科特迪瓦、古巴、塞浦路斯、捷克共和国、朝鲜民主主义人民共和国、丹麦、多米尼加、多米尼加共和国、厄瓜多尔、厄立特里亚、埃塞俄比亚、斐济、芬兰、法国、冈比亚、德国、加纳、希腊、格林纳达、几内亚、几内亚比绍、圭亚那、海地、洪都拉斯、匈牙利、冰岛、印度、印度尼西亚、伊朗伊斯兰共和国、爱尔兰、意大利、牙买加、哈萨克斯坦、肯尼亚、老挝人民民主共和国、黎巴嫩、莱索托、阿拉伯利比亚民众国、列支敦士登、卢森堡、马达加斯加、马来西亚、马尔代夫、马里、马耳他、毛里塔尼亚、毛里求斯、墨西哥、摩纳哥、蒙古、莫桑比克、缅甸、纳米比亚、荷兰、新西兰、尼加拉瓜、尼日利亚、挪威、巴基斯坦、巴拿马、巴布亚新几内亚、巴拉圭、秘鲁、菲律宾、波兰、葡萄牙、罗马尼亚、俄罗斯联邦、圣基茨和尼维斯、圣卢西亚、圣文森特和格林纳丁斯、萨摩亚、圣马力诺、塞舌尔、塞拉利昂、新加坡、斯洛伐克、斯洛文尼亚、所罗门群岛、南非、西班牙、斯里兰卡、苏丹、苏里南、斯威士兰、瑞典、阿拉伯叙利亚共和国、泰国、多哥、特立尼达和多巴哥、突尼斯、土耳其、乌干达、乌克兰、大不列颠及北爱尔兰联合王国、坦桑尼亚联合共和国、乌拉圭、瓦努阿图、委内瑞拉、越南、也门、扎伊尔、赞比亚、津巴布韦。

反对:以色列、美利坚合众国、乌兹别克斯坦。

弃权:不丹、萨尔瓦多、爱沙尼亚、加蓬、格鲁吉亚、危地马拉、日本、约旦、科威特、吉尔吉斯斯坦、拉脱维亚、利比里亚、立陶宛、马绍尔群岛、密克罗尼西亚联邦、摩洛哥、尼泊尔、阿曼、卡塔尔、大韩民国、大韩民国、俄罗斯联邦、圣多美和普林西比、阿拉伯叙利亚共和国、泰国、乌克兰。

决议草案以137票赞成、3票反对、25票弃权获得通过(第51/17号决议)。

(随后,喀麦隆代表团通知秘书处,它本打算对决议草案投赞成票)

代理主席(以英语发言):我现在请那些愿对投票作解释性发言的代表发言。我要提醒各代表团,解释投票以十分钟为限,各代表团应在其座位上发言。

彼得雷拉先生(阿根廷)(以西班牙语发言):这是阿根廷第二年对文件A/51/L.15所载的含决议草案投了赞成票,这是因为在处理古巴问题时我们的主要目标是帮助古巴在《宪章》的原则和国际法框架内和平过渡到民主。毫无疑问,这是该半球所有各国人民以及大会广大会员国的共同目标。最近于上周末在智利圣地亚哥举行的伊比利亚-美洲首脑会议上强调了 this 个目标。

我们刚才通过的决议中所提及的各项措施无助于我们实现这个目标。相反,我们相信,这些措施不仅不会产生我们期望的效果,即民主,也不会起到使古巴孤立于国际社会的作用——一个我们都不赞同的目标。此外,决议中提到的封锁、禁运和贸易制裁违反联合国的原则和做法,并且不符合国际法。

我们恭敬地将民主问题列入这场辩论中,因为我们不认为,没有多元化和具有代表性的体制或对人权和基本自由的明确尊重,任何可持续的经济恢复是行得通的《黑尔姆斯-伯顿法》中新增加的措施无助于古巴的民主过渡,对开放经济也没有任何真正的帮助。鉴于所有这些原因,并因为我们的主要目标是民主,我们对决议草案投了赞成票。

最后,我愿谈一点供大会思考。如果我们真正希望在古巴看到民主,我们还应该促进一体化、交流和文化来往,以及加强古巴政府为开放经济已在实施的措施。也就是说,如果民主是目标,我们就需要看到较少的毫无成果的胁迫性政策,这种政策使人民进一步遭受不应遭受的贫穷,并需要看到更多的1975年赫尔辛基精神,这种精神导致最终结束了集权主义的欧洲解放运动。因此我们希望看到适合今天冷战后世界的措施,因为我们相信这些措施更有效、更现实、更能被人们所接受以及更有利于民主。

卡尔斯加德先生(加拿大)(以英语发言):今年加拿大再次支持这项决议。我们这样做是因为我们抵制通过使用具有域外效力的措施强迫改变我们自己政策的任何企

图。加拿大一向坚决反对试图限制第三国投资和贸易自由的措施。这就是我们对禁运的主要关切以及加拿大反对《黑尔姆斯-伯顿法》的原因。

同时,正如我们以前说过的,不能把古巴的所有问题归罪于禁运。我们认为,古巴通过执行一项协调一致的政治和经济改革方案可以克服其许多问题。我们看到在经济领域已取得了进展,但加拿大仍对在古巴境内的人权和民主发展情况感到关切,这方面的发展未达到国际公认的准则,我们将继续敦促作出改进。我们并非在所有问题上都同意古巴的观点,但我们继续认为,接触和对话而不是孤立是鼓励古巴改革的最好方式。

李女士(新加坡)(以英语发言):新加坡再次投票支持我们刚才通过的关于这个问题的决议(A/51/L.15)。我们这样做时,在这个导致对古巴实行禁运的具体双边问题上不采取任何立场。这是一个应由两个国家双边解决的事项。然而,我们坚持我们的观点,即国际关系已经发展到这样的程度,自由贸易原则应是国际社会的首先考虑。只有在极其严重的情况下才应使用制裁,那时也只能按照安全理事会的授权行事。单方面实行具有域外效力的制裁是一种危险的趋势,它将破坏自由贸易,最终有损于国际社会。

所有国家都应能够自由地和公开地同任何其他国家进行贸易,而不论其政治观点如何。开放和接触是建立一个真正的国际社会的最好途径。

高桥先生(日本)(以英语发言):我们请求发言以便把日本关于对文件A/51/L.15所载决议表决时投弃权票的立场记录在案。正如日本在过去几年中已说明的那样,日本认为美国对古巴实行禁运的问题应由美国和古巴进行双边讨论。日本继续对在大会讨论是否实际有利于以建设性的方式解决这个问题持怀疑态度。同时,日本与国际社会一道对《黑尔姆斯-伯顿法》可能构成域外实施感到关切,并呼吁慎重实施这项法律。

日本不完全相信刚才通过的决议适当地处理了这个问题的所有复杂方面。如果它未做到这一点,就必须找到更好的方式来达成一项适当的解决办法。否则这个问题将继续得不到解决。

卡桑达先生(赞比亚)(以英语发言):美国对古巴实行禁运的问题已存在了37年多。这意味着这个问题最初产生于以全球紧张与东西方意识形态对抗为特点的冷战政策。

因此,继续对古巴实行禁运是在一个截然不同的时代可悲地继续执行冷战战术。冷战后时代是一个应以国家间的和解与合作为特点的时期。在这个时代,各国日益采取外交与和平手段来解决它们之间的争端。不幸的是,美国在与古巴的关系上选择生活在过去。

必须指出,尽管实行了禁运,面对这种毫无理由的外来压力造成的局势,古巴人民坚定不移。我国代表团赞扬古巴人民坚韧不拔的精神:尽管有巨大的外来压力,他们坚决紧跟他们经过考验的领导人。我们还赞扬他们有具有如此复原力的经济。尽管1992年在前苏联的崩溃达到高峰时古巴经济出现大幅度下降,但现在经济又再次走上了复苏的道路。

今天,古巴和几个国家进行经济合作。在过去几年中,古巴经历了私人投资的增加,这对其经济是一个促动。它也有一个受到许多国家羡慕的繁荣的旅游工业。事实是古巴的经济继苏联解体后期的急剧下降之后正在迅速恢复。结果,古巴享有政治和社会两方面的稳定。这种现象必须通过终止美利坚合众国对古巴的经济、商业和金融封锁而得到加强。

因此,正值古巴显示经济恢复的时候,美国完全出人预料地认为应该对古巴加强其经济封锁。这样做的方法是遭到国际社会普遍谴责的“赫尔姆斯-伯顿法案”。该法案被认为是一种在一个国家国内法的实行中强加具有域外性质的单边制裁而遭到驳斥。它明确侵犯了管理各国共处的准则,肆无忌惮地无视根本的主权原则;此外,它还侵犯了国际法。

在所有意图和目的上,美利坚合众国提倡和实行对古巴的《赫尔姆斯-伯顿法案》是孤立无援的。因此,不但没有孤立古巴,美国做到的只是适得其反。在这个问题上,华盛顿果然大大地孤立了自己。受该法影响日渐增多的国家现在对它进行抵抗。它们不是抵抗古巴,而是与古巴一同抵抗。

《赫尔姆斯、伯顿法案》恰恰是搬起石头砸自己的脚。它的争议性正如它的不实用性;它是一种徒劳的、非法的压制古巴政府和人民的方法。

就不结盟运动国家而言,它们曾在几个场合上强调终止美国对古巴封锁的必要性。我国代表团因此想借此机会重申本运动的国家元首和政府首脑今年在哥伦比亚的卡塔赫纳向美国发出的呼吁,要求终止针对古巴的经济、商业和金融措施。

不结盟运动认为这些措施—除了是单方面的、并违反《联合国宪章》和国际法,以及睦邻友好的各项原则—给一切受该法影响的国家造成巨大的和不必要的物资损失和经济破坏。顺便说一句,这些国家中包括美国本身。

到了美国真正认识的时候了。这是一个比以前更决心沿着其领导人制定的道路发展的国家。也到了美国认清过去四年表明了国际社会对美国实施的单方面和域外的措施全面拒绝这种事实的时候了。

鉴于反对美国封锁古巴的高涨公共舆论,我国代表团想敦促美国政府在平等和相互尊重的基础上通过各种谈判解决它与古巴的分歧。正是鉴于这种情况我国代表团对我们面前的决议予以支持。

德拉米尼先生(斯威士兰)(以英语发言):我国代表团愿作如下解释投票发言。

所有国家在上帝眼前一律平等。即使它们在地理上属小国,在上帝面前它全都平等。因此没有任何国家,无论大小,拥有一种干涉任何联合国会员国主权的神圣的权利。

基于这种信念,斯威士兰王国应而将继续支持致力于防止较大国家损害象斯威士兰王国一样的的小国的发展的各种努力。

为此原因,我们不能将卷入这个问题的双方拒之门外。我们必须让它们继续谈判,并努力软化态度,使其惧怕创造双方的上帝。

这是我相信具有否决权的安理会在小国受到不必要的伤害时使用其权力援助它们的时候了。

让我们继续期望和祈求各国间的理智将继续占上风，以便遵守庄严载入《联合国宪章》中的各项原则。

阿莫林先生(巴西)(以英语发言):我国认为解决各国之间的争端必须首先通过和平方法来进行。任何其他的强制性措施,比如制裁或封锁,是这个一般性规则的例外情况。它们只有在其他所有方式用尽时才能使用,而且它们在任何情况下都得坚决遵照国际法。

违反国际法的制裁和封锁无助于某个具体争端的解决,只会使紧张局势升级。如果它们象大会目前正在审查的这种情况一样影响第三方的利益,国际社会则更应当表示其遗憾。

在美利坚合众国生效的所谓“1996年古巴自由和民主团结法案”在一系列国际论坛上遭到拒绝,除了其他以外,有美洲国家组织、里约集团以及伊比利亚-美洲国家元首和政府首脑会议。它也与世界贸易组织成员国的法律义务相抵触。在这方面,巴西加入国际社会实际上的一致意见。

古巴人民的民族和解和自由和繁荣的享受以及古巴进入美洲社会所有机制的完全一体化是我们共同享有的目标。按照我们的估计,解除封锁将使我们更加接近这些目标的实现。

由于这些原因,巴西为了维护国际法的原则、维护各种争端的和平解决和对各国主权的尊重对第A/51/L.15号决议投了赞成票。

范杜嫩·姆宾达先生(安哥拉)(以英语发言):冷战的结束为国际关系行为和多边外交中增进的对话和合作铺

平了道路。各种仿佛难以解决、根深蒂固的问题已经有了急剧的进展,稳定 and 经济发展。

正如我国外交部长所说,安哥拉政府深切关注古巴共和国的艰难的社会和经济局势,这是由强加给大会该会员国的金融和经济封锁造成的。

为此原因,安哥拉政府支持大会各项呼吁解除强加给已经遭受这类措施消极影响的古巴人民的经济封锁,从而鼓励一种意图使这两个主权会员国之间的关系正常化的对话。

虑及强加给古巴的封锁持续了30多年,加强封锁引起数百万人的痛苦的事实,我国代表团,出于维护国际法各项原则和促进各国和平与友好关系的利益,投票赞成决议A/51/L.15。

代理主席(以英语发言):我们已经听取了投票后解释投票的最后一位发言者的发言。

我是否认为大会愿意结束其对议程项目27的审议?

就这样决定。

#### 工作计划

代理主席(以英语发言):我想宣布大会工作计划中的一个变动。

原定于11月14日星期四上午作为第三个项目的议程项目42(联合国同非洲统一组织的合作)已经推迟,以后日期待宣布。

下午1时20分散会。